

2015

OKTÓBER
OCTOBER
NOVEMBER
NOVEMBER
DECEMBER
DECEMBER

SZÓ, SZÍN, JÁTÉK
WORDS, SETS, DRAMAS

MOZI A VIGADÓBAN
CINEMA IN VIGADÓ

KEDDI KALEIDOSZKÓP
TUESDAY'S KALEIDOSCOPE

SAPSZON BÉRLET 2015/2016
SAPSZON SEASON TICKET 2015/2016

ROYAL OPERA HOUSE 2015/2016
ROYAL OPERA HOUSE 2015/2016

ZUGLÓI FILHARMÓNIA TÉLI BÉRLETE 2015/2016
WINTER SEASON TICKET 2015/2016
ZUGLÓ PHILHARMONICS BUDAPEST

PESTI VIGADÓ
PROGRAMFÜZET
PROGRAM BOOKLET

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

VIGADÓ



IMPRESSZUM/IMPRINT

Vigadó Programfüzet
Vigadó Program Booklet
2015. október–december
October–December 2015

Kiadó/Publisher:
Pesti Vigadó Nonprofit Kft.

Felőlős kiadó/Publisher in
charge of content:
Dr. Molnárné Szunyi Barbara
ügyvezető/Executive

Grafika/Graphic design:
Ficzek Mária

Nyomda/Printed by:
nyomasmindenre.hu
Megjelenik 5000 példányban.
Published in 5000 copies.

A szervezők a műsor- és
árváltozás jogát fenntartják!
The organisers reserve
the right to make alterations
to any programs and prices.

KAPCSOLAT/CONTACT

Pesti Vigadó
1051 Budapest, Vigadó tér 2.
+36 (1) 328-3300
www.vigado.hu

JEGYINFORMÁCIÓ

Jegypénztári nyitva tartás,
valamint jegyelővétel minden nap:
10.00–18.30
+36 (1) 328-3340
kozonszervezes@vigado.hu
Online jegyvásárlás és részletes
információ: www.vigado.hu
**Programjainkra külön jegyárak
érvényesek, melyekről
Jegypénztárunkban és
honlapunkon érdeklődhetsz
a „Programok” menüpont alatt.**

Jegypénztárainkban a Vigadó
kiállításaira és saját rendezésű
eseményeire, valamint a legtöbb
befogadott rendezvényre árusítunk
jegyet. Jelenleg készpénzt és
bankkártyát fogadunk el.
Felhívjuk kedves látogatóink
figyelmét, hogy online jegyvásárlás
során kizárólag teljes árú jegy
vásárlására van lehetőség.
Intézményes látogatás esetén
kérjük, lehetőség szerint előre
jelezzék a csoport érkezését,
továbbá rendelkezzenek
a csoport tagjainak kedvezményre
való jogosultságát igazoló
dokumentumokkal!

A Pesti Vigadó Nonprofit Kft.
a jegyárak módosításának jogát
fenntartja.

TICKETING INFORMATION

Box office opening hours and ticket
presale: daily between
10.00 and 18.30
+36 (1) 328-3340
kozonszervezes@vigado.hu
For online ticket sale and further
information, please visit:
www.vigado.hu.
**Special pricing applies to each of
our programs. Further information
concerning ticket prices can be
obtained at the Box Office and is
also available on our website under
menu item 'Programs'.**

Our Box Office sells tickets for all
exhibitions on display in Vigadó and
for all events organised by Vigadó.
Tickets for most of the events
housed by Vigadó are also available
at our Box Office. Currently you can
pay by cash and credit cards.
Please, note that in the case of
online ticket purchase only full-
price tickets are sold. In the case of
group visits by institutions, you
are kindly asked to notify Vigadó of
your arrival in advance. You will be
requested to produce all necessary
documents enabling any member
of the group to take out concessions.

Pesti Vigadó Nonprofit Ltd. reserves
the right to make alterations
to ticket prices.

KÜSZÖNTŐ/INTRODUCTION

Tisztelt Olvasóink! Kedves Vendégeink!

Egy évvel ezelőtt indítottuk útjára negyedévente megjelenő programfüzetünket – amelynek aktuális számával
már a következő évadunkat köszönhetjük –, és zárjuk decemberben a Pesti Vigadó megnyitásának 150.
évfordulóját ünneplő rendezvényeink sorát.
A mögöttünk hagyott időszakban megvalósult eseményeink – kiállítások, hangversenyek, konferenciák,
színpadi produkciók és gyerekprogramok – sikere után is célunk a Pesti Vigadó közönsége számára megőrizni
a kulturális sokféleséget és a magas művészeti színvonalat.
Bízva a sikeres folytatásban engedjük meg, hogy szíves figyelmükbe ajánljuk a Vigadó Galéria kiállításait,
valamint bérleteinket, sorozatainkat, köztük a Zuglói Filharmonia Téli Bérletét és a Sapszon Bérletet, a Keddi
kaleidoszkóp, a Mozi a Vigadóban és a Szó, szín, játék sorozatot, valamint a Royal Opera House új, 2015/2016-os
évadának előadásait.

Jó szórakozást kívánva,

Dr. Molnárné Szunyi Barbara
a Pesti Vigadó ügyvezetője

Dear Readers, dear Ladies and Gentlemen,

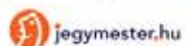
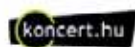
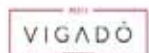
It was a year ago that we launched the
publishing of our program booklet and
the present edition not only already
heralds our new season at Vigadó but also
closes the series of the celebratory events commemorating the 150th anniversary of the opening of Vigadó.
Suited to the success of the events staged in the previous season including exhibitions, concerts, conferences,
stage productions and children's programs, our aim continues to be the preservation of cultural diversity
and high artistic quality already so well-known to the audience of Vigadó.
We sincerely trust that each of our programs will be a success in this season, too. Let us take this opportunity
and draw your attention to the following programs of Vigadó: exhibitions in Vigadó Gallery, programs offered
in the scope of our pass series, the program series including the Winter Season Ticket of Zuglói Philharmonics
Budapest and the Sapszon Season Ticket, Tuesday's Kaleidoscope, Cinema in Vigadó, the Words, Sets, Dramas
series as well as the new performances of the Royal Opera House's 2015/2016 season.

We hope you will enjoy our programs,

Dr. Molnárné Szunyi Barbara
Executive of the Pesti Vigadó



PARTNEREINK

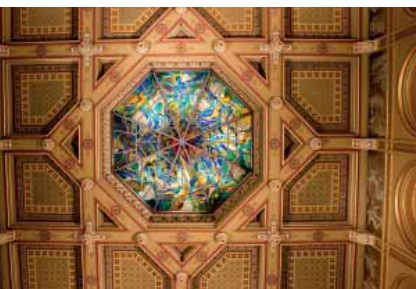




SZOLGÁLTATÁSAINK

Idegenvezetések – épületlátogatások

A Pesti Vigadó szeretettel várja az épület gyönyörű belső terei, történelme, panorámája iránt érdeklődő csoportokat. Felkészült idegenvezetőink segítségével – magyar, angol, német, francia, orosz és spanyol nyelven – ismerkedhetnek meg látogatóink a Vigadó épületével. Idegenvezetéseket minimum 15 fős csoportok számára, előre egyeztetett időpontokban biztosítunk. A feltételekről, bejelentkezéssel kapcsolatban kérjük, keresse kollégáinkat a turizmus@vigado.hu címen, illetve a +36 (1) 328-3325-ös telefonszámon! Garantált vezetéseinkről bővebben a 38. oldalon olvashat.



Könyvtár

A Magyar Művészeti Akadémia könyvtára gyűjti, megőrzi, feltárja az MMA történetével, működésével és az MMA akadémikusaival kapcsolatos írott, nyomtatott, audiovizuális és elektronikus dokumentumokat, valamint hozzáférést biztosít a kortárs művészeti kutatás számára. A könyvtár a Vigadó földszintjén, a Galéria mellett található. Az érdeklődők az alábbi nyitvatartási időben, helyben használhatják a könyvtár gyűjteményét.

Szerda: 10.00–18.00

Péntek: 10.00–14.00



Parkolási lehetőségek a környéken

- Apáczai Csere János utca (közterületen)
- Intercontinental Budapest (Apáczai Csere János utca 12-14.)
- Vörösmarty mélygarázs (Vörösmarty tér 1.), mely a Deák Ferenc utca felől közelíthető meg
- Szervita parkolóház (Szervita tér 8.)
- Aranykéz utcai parkolóház (Aranykéz utca 4-6.)

A Belváros szívében található, gyalogosan és tömegközlekedéssel is könnyen megközelíthető Pesti Vigadó impozáns terei számos rendezvény méltó helyszínéül szolgálhatnak, legyen szó akár koncertről, színházi előadásról, filmvetítésről, kiállításról, bálról, konferenciáról, diplomáciai, protokolláris, üzleti jellegű reprezentatív eseményről. Az akadálymentesített, nemdohányzó épület házirendjéről, megközelíthetőségéről tájékoztatást kaphat a www.vigado.hu oldalon.



Pesti Vigadó Étterem és Kávézó

A Pesti Vigadó Étterem hitvallása a modern pesti konyha bemutatása, a hagyomány és az evolúció ötvözése a tányéron. A cél a békebeli éttermi klasszikusok újszerű bemutatása 21. századi technológiák és tudás felhasználásával. Magos Zoltán séf nemzetközi szakmai tapasztalata a garancia arra, hogy kitűnő ételek kerüljenek vendégeink asztalára.

Étterem nyitvatartása: minden nap 12.00–23.00

Kávézó nyitvatartása: minden nap 10.00–19.00

Asztalfoglalás: +36 (30) 456-4400 | etterem@vigadocatering.hu

SERVICES

Guided tours in Vigadó

Vigadó is looking forward to your visit: explore the building's beautiful interiors, history and panorama. Guided tours are available for groups only. Well-prepared tour guides will assist you in discovering the building of Vigadó. Our guided tours are offered in Hungarian, English, German, French, Russian and Spanish languages. Guided tours are available by prior appointment for groups consisting of at least 15 persons. For information concerning conditions and making an appointment, please contact our staff at turizmus@vigado.hu or call +36 (1) 328-3325.



Library

The Library of the Hungarian Academy of Arts (MMA) collects, stores and studies written, printed, audiovisual and electronic documents about the history and Members of MMA and enables researchers of contemporary art to access such documents. The Library is located on Vigadó's ground floor, next to the Gallery. The Library's closed reserve materials are accessible for the general public during the following opening hours:
on Wednesdays from 10.00 to 18.00 and
on Fridays from 10.00 to 14.00.



Parking spaces in the vicinity of Vigadó

- in Apáczai Csere János utca (public parking lots)
- at Intercontinental Budapest (Apáczai Csere János utca 12-14.)
- Vörösmarty underground garage (Vörösmarty tér 1.) accessible from Deák Ferenc utca
- Szervita Multi-storey Car Park (Szervita tér 8.)
- Multi-storey Car Park in Aranykéz utca (Aranykéz utca 4-6.)

Located in the heart of the city of Budapest and easily accessible both on foot and by public transport, Vigadó's imposing halls, rooms and spaces serve as a perfect venue for concerts, theatre performances, film screenings, exhibitions, balls, conferences as well as for representative-purpose diplomatic, protocol and business events. Please, visit our website at www.vigado.hu for the house rules of our fully accessible non-smoking building and for information about accessibility of the building.



Pesti Vigadó Restaurant and Cafe

The credo of Vigadó's Restaurant is to introduce the modern cuisine of Budapest's Pest area and to mix tradition with novelty in the dishes it serves. The mission is to prepare and present the legacy of restaurant classics in novel ways using the most up-to-date technology and know-how available in the 21st century. Chef Zoltán Magos's international experience serves as guarantee for the Restaurant's excellent dishes.

Opening hours of Restaurant: daily between 12.00 and 23.00

Opening hours of Cafe: daily between 10.00 and 19.00

Reservation: +36 (30) 456-4400 | etterem@vigadocatering.hu



KÉPSZAVAK ÉS SZÓKÉPEK A HUMAN FIGURE OF SPEECH

BERTALAN TIVADAR ÉLETMŰ-KIÁLLÍTÁSA
LIFEWORKE EXHIBITION BY TIVADAR BERTALAN
OF THE SECONDARY SCHOOL OF VISUAL ARTS

2015. SZEPTEMBER 2.-OKTÓBER 19.



ha jövőnk jelenné, hűtlen szeretőként eltűnik. Ha a boldogság és az öröm netalán még emlékeinktől és reményeinktől is távol tartja magát, akkor jelenünk sincs, mi magunk sem vagyunk. Ne is számítsunk rá a Statisztikai Hivatal. Ami pedig azt a bizonyos átmeneti állapotot illeti, amit összefoglalóan életnek nevezünk, annak még itt vagyok, bármilyen kiismerhetetlen is, és – nem tudok csinálni mást, csak mindig mást – szavakkal is festek és képekkel is beszélek, miközben csalódásaimban bizakodom.”
(Bertalan Tivadar, az MMA rendes tagja)

‘Essentially, I am a pessimist on purpose so that any disappointment can make me happy. For this reason, I feel heavenly encouragement or some devilish pressure to first carry on doing something and, after I have actually done it, to light-heartedly step over this very something afterwards. Certainly, the ‘joy of disappointment’ is just a quickly passing state. (But what isn’t?) In fact, happiness and joy have a deceitful character: they are found in our memories and hopes. In fact, this can very seldom be recognised. Once our present becomes past, it slyly resurfaces again. And if our future becomes present, it disappears like an unfaithful lover. If happiness and joy never dwell in our memories or in our hopes, then we do not even have a present: we no longer exist. The Statistical Office should not count on us in any way in this respect! And as far as the temporary state comprehensively called life is concerned, I am still here taking part in it – however mysterious this life is. And I cannot do anything else apart from doing something else all the time: I use words to paint and I employ paintings to speak, while I have confidence and trust in my disappointments.’
(Tivadar Bertalan, regular member of MMA)

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia/Hungarian Academy of Arts



VIGADÓ GALÉRIA
V. EMELET
VIGADÓ GALLERY
5TH FLOOR



800 HUF

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA



VIGADÓ GALÉRIA
FÖLDSZINT ÉS ALSÓ SZINT
VIGADÓ GALLERY
GROUND AND LOWER FLOOR



800 HUF

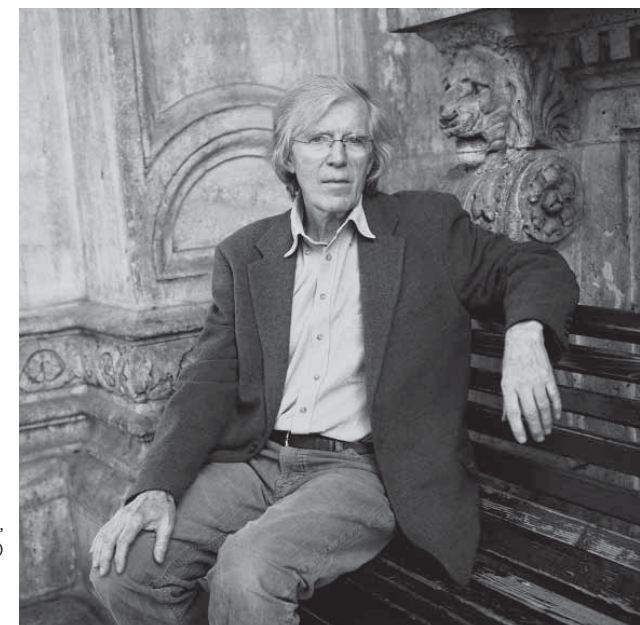
OPERA
MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ
HUNGARIAN STATE OPERA

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

„ÁLOMVILÁG” ‘DREAM WORLD’

CSIKÓS ATTILA MŰVÉSZETE
THE ART OF ATTILA CSIKÓS

2015. OKTÓBER 10.-NOVEMBER 29.



„Aki kicsit is ismer, tudja, nem vagyok a szavak embere, az írás nem kenyerem, elképzeléseimet képekben, művekben tudom megfogalmazni. Munkáim dokumentációjára sem fordítottam kellő figyelmet az elmúlt évtizedekben, sajnáltam rá az időt, szét is szóródott a világban. Most mégis belevágok, megkísérlem pótolni a mulasztást, amennyire tőlem telik. Visszatekintek közel fél százados pályámra. Nem is tagadom, többnyire öröömöm telik benne: rég elfelejtett élmények, találkozások, emberek, előadások és sok-sok felejthetetlen hangulat, látvány tolul elő a feledésből.”

(Csikós Attila díszlettervező,
az MMA rendes tagja)

‘The ones who know me at least a little are familiar with the fact that I am not a man of words. Writing is not my cup of tea, either. I will express my thoughts in images and in my art. In the past few decades, I have not been paying enough attention to documenting my work or my designs. I was unwilling to devote time to this so my works and designs have ultimately been scattered in the world. Yet, now I am trying to compensate for all this: I am attempting to make up for my negligence to the best of my knowledge. This exhibition is a look-back at my career of almost 50 years. There is no denying that this gives me great pleasure: long-forgotten experiences, encounters, people, performances as well as innumerable moods and spectacles have been dug up from oblivion and are presented here.’
(Attila Csikós set designer, regular member of MMA)

Kurátor/Curator: Finta József építész, az MMA rendes tagja/architect, regular member of MMA

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia/Hungarian Academy of Arts

SALZBURGI ANZIX | DOYENEK GREETING CARDS FROM SALZBURG | DOYENS

OSZTRÁK KORTÁRS FESTŐK BEMUTAKOZÁSA |
FESTŐMESTEREK KIÁLLÍTÁSA

AUSTRIAN CONTEMPORARY PAINTERS' WORKS | AN
EXHIBITION BY MASTER PAINTERS

2015. OKTÓBER 19.–NOVEMBER 15.

A Magyar Festészet Napját immár XIV. alkalommal rendezik meg országosan és Budapesten egyaránt. A Szent Lukács naphoz (október 18.) szorosan kötődő programsorozat célja a magyar kortárs festészet alkotóinak és különböző irányzatainak bemutatása és minél szélesebb közönséghez való eljuttatása.

A Festészet Napja rendezvénysorozat kiállítói között immár évek óta egy-egy meghívott ország vendégművészei is helyet kapnak. Idén a budapesti Osztrák Kulturális Fórummal és Salzburg Tartomány Művészeti Szövetségével tizenegy osztrák festő önálló kiállításon mutatkozik be a Vigadóban.

A Festészet Napja kiemelt kiállításai generációs bontásban, különböző helyszíneken láthatók. A Vigadó ad otthont a Doyenek kiállításának, azaz a 70 év fölötti hazai festőművészeknek.

A kiállításán bemutatott alkotók markáns hatást gyakoroltak az elkövetkező generációk képzőművészeire és egyfajta iskolateremtő, követendő példaként járnak elől. A festészetnap ünnepségre 2015. október 18-án kerül sor.

The Day of Hungarian Painting is organised for the 14th time this year and exhibitions are held both in Budapest and country-wide. The aim of this program series, which is closely linked to the Day of Saint Luke (18th October), is to acquaint the widest possible audience with contemporary Hungarian painters and different trends in painting.

Building on a several-year-long tradition, the Day of Hungarian Painting event series also hosts guest painters from a selected country. This year, in cooperation with the Austrian Cultural Forum and the State of Salzburg Arts Association eleven Austrian painters premiere their works in Vigadó at solo exhibitions.

The featured exhibitions of the Day of Hungarian Painting are arranged according to different painter generations and each location exhibits works by one certain generation. Vigadó proudly hosts the Hungarian doyens' exhibition, which features works by over-70-year-old Hungarian painters. The fine artists whose works are exhibited have had a profound impact on the fine artists of future generations, have shown an artistic example to follow or have paved the way for new artistic schools. This event of the Day of Hungarian Painting is held on 18th October 2015.

Kurátorok/Curators: **Szakács Imre** festőművész/painter, **Bukta Norbert** festőművész/painter

A kiállítás a Magyar Művészeti Akadémia Képzőművészeti Tagozatának támogatásával valósult meg./
This exhibition has been realised with the support of Section of Fine Art of the Hungarian Academy of Arts.



VIGADÓ GALÉRIA
VI. EMELET
VIGADÓ GALLERY
6TH FLOOR



1 500 HUF



Molnár Sándor: Örvénykristály/Whirl crystal, No. 5, 1995-1997



VIGADÓ GALÉRIA
V. EMELET
VIGADÓ GALLERY
5TH FLOOR



800 HUF



Két Ferenczy Noémi-díjas alkotóművész korszakösszegző kiállítása. **Bárd Johanna** a mindig újat kereső originális elemeket nemegyszer szokatlan struktúrába szervezve magasrendű művészeti élményt nyújt az olvasó számára. Egyéni hangú, nagyvonalú, igényes művészeti könyvek, albumok (meghívók, leporellók, plakátok, komplex grafikai arculatok) kerülnek a közönség elé.

A grafikusművész munkáit eddig számos, rangos díjjal jutalmazták külföldön és belföldön egyaránt. **Vereczkey Szilvia** textilművész e kiállításon mind egyedi textiljei közül a számára legkedvesebbeket, mind design tárgyai legjavát mutatja be az érdeklődő nagyközönségnek. A nagyméretű autonóm textilek tervezése és kivitelezése mellett a művészt az egyedi design tárgyak, öltözképzéskiegészítők tervezése és igényes kivitelezése foglalkoztatja.

*The exhibition of two Ferenczy Noémi award winning artists. By often arranging into unusual structures original elements that always seek something new, **Johanna Bárd** offers high-level artistic experience for readers. The public will be able to see grandiose and high-quality art books and albums (invitations, leporello albums, posters, complex graphic designs) each exhibiting a unique voice. Works by graphic artist Johanna Bárd were numerous times awarded both abroad and in Hungary. At this exhibition, textile artist **Szilvia Vereczkey** presents the most beloved ones of her unique textiles and the very best of her design objects. Apart from designing and producing large-size autonomous-style textiles, Szilvia Vereczkey is currently engaged in the design and fastidious production of unique design objects and fashion accessories.*

A kiállítás a Magyar Művészeti Akadémia támogatásával valósult meg./
This exhibition has been realised with the support of the Hungarian Academy of Arts.

EGYÜTT – EGY IDŐBEN TOGETHER – AND AT THE SAME TIME

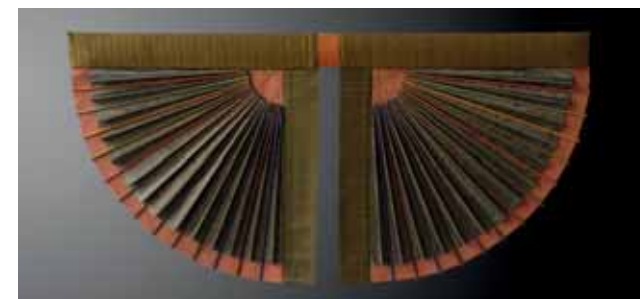
BÁRD JOHANNA GRAFIKUSMŰVÉSZ ÉS
VERECZKEY SZILVIA TEXTILMŰVÉSZ
EGYÉNI KIÁLLÍTÁSA

SOLO EXHIBITIONS BY
GRAPHIC ARTIST JOHANNA BÁRD AND
TEXTILE ARTIST SZILVIA VERECZKEY

2015. OKTÓBER 31.–NOVEMBER 22.



Bárd Johanna: Aspektusok/Aspects



Vereczkey Szilvia: Legyező/Fan

A VALLÁSOS ÉLET TÁRGYAI OBJECTS OF RELIGIOUS LIFE

A KERESZTÉNY MÚZEUM NÉPI VALLÁSOS
GYŰJTEMÉNYE

THE CHRISTIAN MUSEUM'S COLLECTION OF
RELIGIOUS FOLK OBJECTS

2015. NOVEMBER 28.–2016. JANUÁR 10.



Az esztergomi Keresztény Múzeum vendégiállítás a Lékai László bíboros és Erdélyi Zsuzsanna 1980-as felhívására létrejött gyűjteményből. A kiállítás során nemcsak a népi vallásos élet tárgyait láthatjuk, hanem a régmúltat idéző lelki világot. Találkozunk hitünket, áhítatunkat, szakrális környezetünket, mindennapjainkat, ünnepeinket idéző tárgyakkal, a szakrális élet gyűjteményével. (A kiállításhoz kapcsolódó konferenciáról bővebben a 37. oldalon olvashat.)

A gyűjtemény gazdagságán, sokféleségén keresztül kívánunk tisztelettel adózni alapítóinknak és az adományozó sok száz személynek és családnak.

The Esztergom-based Christian Museum's guest exhibition features objects from a collection the acquisition of which was initiated by Cardinal László Lékai and Zsuzsanna Erdélyi's 1980 call. The exhibition presents not only objects of religious folk life but also the spiritual life of past eras. On display are objects conjuring up our beliefs, awe, sacral environment, everyday life and holidays coupled with objects of sacral life. (Please, refer to page 37 for further information about the conference organised on the occasion of the exhibition.)

This rich and diverse collection also wishes to pay tribute not only to the founders but also to the hundreds of persons and families who have donated the objects.

A kiállítás a Magyar Művészeti Akadémia támogatásával valósult meg a Népművészeti Tagozat kezdeményezésére./The exhibition has been realised with the support of the Hungarian Academy of Arts at the initiation of the Section of Folk Art and Ethnography.



VIGADÓ GALÉRIA
V. EMELET
VIGADÓ GALLERY
5TH FLOOR



800 HUF

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA



VIGADÓ GALÉRIA
VI. EMELET
VIGADÓ GALLERY
6TH FLOOR



1 500 HUF



MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

SAMU GÉZA (1947–1990) EMLÉKKIÁLLÍTÁSA GÉZA SAMU (1947–1990) MEMORIAL EXHIBITION

2015. DECEMBER 5.–2016. FEBRUÁR 14.



Samu Géza: Másvilágkép/A Different Worldview, 1988

A kortárs magyar szobrászat megújítója, egyben a népi tárgyformálás tradícióinak fölfedezője volt **Samu Géza** Munkácsy-díjas szobrászművész (1947–1990). A halála óta eltelt negyedszázad alatt nem rendeztek műveiből kiállítást. Ezt a hiányt pótolja a halálának 25. évfordulója alkalmából rendezett emlékkiállítás a Vigadó Galéria VI. emeleti két termében, ahol több mint félszáz plasztika és számos rajz mellett dokumentumfotók, mozgóképsorok idézik meg az életművet.

Géza Samu Munkácsy award winning sculptor (1947–1990) was one of the key persons in the renewal of contemporary Hungarian sculpture and was also the discoverer of the traditions of folk object design and creation. In the past 25 years after his death, no exhibition of his works has been organised. This is to be compensated by this memorial exhibition in the two 6th floor Exhibition Halls of Vigadó Gallery, which showcase the lifework of the sculptor through displaying documentary photos and motion pictures apart from almost a hundred plastics and numerous drawings.

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia/Hungarian Academy of Arts

KOVÁCS TAMÁS EMLÉKKIÁLLÍTÁSA TAMÁS KOVÁCS MEMORIAL EXHIBITION

2015. DECEMBER 11.–2016. JANUÁR 10.



Kovács Tamás grafikája (részlet)/
Graphic by Tamás Kovács (detail)

Kovács Tamás (1942–1999) a magyar grafika kiemelkedő egyénisége volt. Ahhoz a nagy generációhoz tartozott, akik követték **Kondor Béla** szellemiségét.

„Úgy rajzolt, ahogy más lélegzik, természetes rajztudással. Született grafikus volt. Ez alatt, mint egykori nyomdász, azt értem, hogy a nyomtató technikából indult ki, és nem a rajzot tette át valamilyen sokszorosító technikába. Minden pontja és vonala nyomóforma, tévedhetetlen és végleges. Nincs vázlat, radirozás. Csodálatosan részletgazdag lapjaiból ugyanaz a szeretet sugárzik, ami élő személyiségéből sugárzott. Mindent tudott a szakmából. A rajz, könyvtervezés, tipográfia illusztráció, hagyományos nyomdászat, fotó és számítógép a kisujjában volt. A siker viszont egyáltalán nem érdekelte, ezért életműve felmutatása másra maradt.”

(**Somogyi Győző**, az MMA rendes tagja)

Tamás Kovács (1942–1999) was an outstanding artist of Hungarian graphic art. He belonged to the great generation of Hungarian graphic artists who followed the spirit of **Béla Kondor**.

‘He drew as other people breathed, he had a natural gift for drawing. He was a born graphic artist. What I mean by this /as somebody who used to be a printer/ is that his point of departure was the technique of printing instead of translating his drawings into some medium of duplication. Every dot and line of his is a printing cliché, precise and final. There is neither drafting nor erasing. His drawings, wonderfully rich in detail, radiate the same kind of love his living personality used to radiate. He knew everything about his profession. He mastered drawing, book design, typography, illustration, traditional printing, photography and computers. But, as he did not care for success at all, the presentation of his oeuvre to the public is left for others.’

(**Győző Somogyi**, regular member of MMA)
translation: Ferenc Takács)



VIGADÓ GALÉRIA
FÖLDSZINT ÉS ALSÓ SZINT
VIGADÓ GALLERY
GROUND AND LOWER FLOOR



800 HUF

MMA
MAGYAR
MŰVESZETI
AKADÉMIA



DÍSZTEREM
CEREMONIAL ROOM



2 000 HUF
2 500 HUF



DIOTIMA VONÓSNÉGYES DIOTIMA QUARTET

PIERRE BOULEZ 90 ÉVES SZÜLETÉSNAPIJÁRA
TO PIERRE BOULEZ'S 90TH BIRTHDAY

2015. OKTÓBER 4. | 19.30

A CAFe Budapest keretében a 90 éves zeneszerző-zongoraművész, **Pierre Boulez** tiszteletére ad koncertet a francia **Diotima Vonósnégyes**. Az új zenének elkötelezett francia Diotima Vonósnégyes párizsi és lyoni diplomás zeneakadémisták alapították 1996-ban. Azóta díjak sorát nyerték el, rendszeres fellépői a világ jelentős fesztiváljainak, és számos mű ősbemutatója fűződik a nevükhöz. Korunk olyan meghatározó zeneszerzőivel állnak kapcsolatban, mint Helmuth Lachenmann, Brian Ferneyhough és az idén 90 éves Pierre Boulez.

The French Diotima Quartet is giving a concert in the scope of CAFe Budapest Festival in honour of the 90-year-old composer and pianist Pierre Boulez. Dedicated to new music, the French Diotima Quartet was founded by Parisian and Lyonian music academy graduates in 1996. Since then, the Quartet has been bestowed a number of awards, and they regularly play at important music festivals all over the world. In addition, they have also staged numerous world premieres of different musical pieces. They have been in contact with a number of decisive contemporary composers including Helmuth Lachenmann, Brian Ferneyhough and Pierre Boulez, who is turning 90 this year.

A vonósnégyes tagjai/
Members of the Quartet:
YunPeng Zhao (hegedű/violin)
Constance Ronzatti
(hegedű/violin)
Franck Chevalier (brácsa/viola)
Pierre Morlet (cselló/cello)

Műsor/Program:
Boulez: Livre pour quatuor –
részletek/details
(1948–49/2011–12)
Posadas: Elogio de la sombra
(2012)
Schoenberg: 4. vonósnégyes/
String Quartet No. 4 (1937)



© Verena Chen

A program további támogatói/Further supporters of the program: Kommunikációs és Kulturális Minisztérium, Kulturális Kapcsolatok Igazgatósága (Franciaország)/Ministry of Communication and Culture, General Directorate of Cultural Relations (France) – Val de Loire; Francia Intézet/Institut Français; Spedidam and Musique Nouvelle en Liberté; Fonds pour la Création Musicale; Adami; Sacem

CYPRESS VONÓSNÉGYES CYPRESS STRING QUARTET

2015. OKTÓBER 28. | 19.30

A majd húsz éve alakult **Cypress VonósnégYES** tagjai több mint ezer koncertet adtak négy kontinensen. Tizenöt CD-t készítettek, amelyeket a Gramophone magazin „újszerű művészi látásmódjukért”, a New York Times pedig „gyöngéd, mélyen kifejező előadasmód” miatt magasztalt. Budapesti bemutatkozó koncertjük egy közép-európai körút első állomása, amely során Prágában és Bécsben is fellépnek Beethoven kései kvartettjeivel. Vigadóbeli fellépésük érdekességét fokozza, hogy a színpadot a Díszterem hosszabbik, Duna felőli oldalán helyezzük el, közelebb hozva ezzel a közönség tagjait a színpad történéseihez. Az új akusztikai élménnyel és a kamarazene intimitásával fűszerezett kvartett koncert biztosan felejthetetlen élményt nyújt majd a vájtfülűeknek éppúgy, mint azoknak, akik még csak ismerkednek a műfajjal.

*Founded almost 20 years ago, **Cypress Quartet** has given over a thousand concerts on four continents. The Quartet has made 15 CDs, which have been lauded by Gramophone magazine for their 'artistry of uncommon insight' and by New York Times for their 'tender, deeply expressive interpretation'. The Quartet's concert in Budapest, which serves as their introduction to their Budapest audience, is their first concert of a Central European concert tour, during which the Quartet plays Beethoven's late string quartets in Prague and Vienna. The concert in Vigadó will be special. This time the stage will be located on the longer side of the Ceremonial Hall, which will give the audience the opportunity to have a closer insight of the events taking place on the stage. This new acoustic experience and the Quartet's concert featuring the intimacy of chamber music will certainly provide an unforgettable encounter to those who are already experts of this kind of music as well as to those for whom this genre is completely new.*



A kvartett tagjai/Members of the Quartet:
Cecily Ward (hegedű/violin)
Tom Stone (hegedű/violin)
Ethan Filner (brácsa/viola)
Jennifer Kloetzel (cselló/cello)

Műsor/Program:
Ludwig van Beethoven
(1770-1827)
String Quartet # 1 in F major,
op. 18, no. 1 (1799)
String Quartet # 16 in F major,
op. 135 (1826)
Szünet/Pause
String Quartet #7 in F major,
op. 59, no. 1 (1806)



DÍSZTEREM
CEREMONIAL HALL



MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

2 500 HUF



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNPAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE



MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

1 000 HUF

„TERÉNYI EDE 80” EDE TERÉNYI TURNS 80

ÜNNEPI HANGVERSENY A 80. SZÜLETÉSNAPOJÁT
ÜNNEPLŐ TERÉNYI EDE ZENESZERZŐ TISZTELETÉRE
GALA CONCERT IN HONOUR OF COMPOSER
EDE TERÉNYI, WHO IS CELEBRATING
HIS 80TH BIRTHDAY

2015. OKTÓBER 30. | 19.30

© Lugosi László



Terényi Ede, az MMA rendes tagja/regular member of MMA



Budapesti Vonósok/Budapest String Orchestra

Az Erdélyi kódex és a Cantus hungaricus egyetlen alkotói lendület szülötte. Egymást magyarázó, kiegészítő IKERSZIMFÓNIA páros. Ösbemutatójukat is csak néhány nap választotta el egymástól. Ezúttal végre együtt szólnak meg ünnepi hangversenyen.

The musical pieces entitled Transylvanian Codex and Cantus Hungaricus were born as a result of one single creative momentum. They constitute a TWIN SYMPHONY, the components of which explain and complement each other. In fact, even their world premieres were almost on the same day. On this occasion, these two musical pieces will be performed in the scope of one single gala concert.

Műsor/Program:

ERDÉLYI KÓDEX – kamaraszimfónia vonósszenekarra (1998) chamber symphony for string orchestra	I.	Allegro non troppo
	II.	Andante – Allegro
	III.	Allegretto
	IV.	Vivace
CANTUS HUNGARICUS – kamaraszimfónia vonósszenekarra (1998) chamber symphony for string orchestra	I.	Allegro
	II.	Lento
	III.	Allegro

Közreműködik/Featuring: **Budapesti Vonósok/Budapest String Orchestra**
Művészeti vezető/Art Director: **Botvay Károly**

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia Zeneművészeti Tagozata/Section of Music of the Hungarian Academy of Arts

40 ÉVES A NYÍREGYHÁZI CANTEMUS KÓRUS THE 40-YEAR-OLD CANTEMUS CHOIR OF NYÍREGYHÁZA

2015. NOVEMBER 7. | 19.30



rátermettség, a pedagógiai zsenialitás idővel a Cantemus közös akaratává erősödött. A jubileumát ünneplő éneklő közösség budapesti koncertjén olyan kórusművek és zeneszerzők alkotásai szólnak meg, amelyek az elmúlt 40 év alatt már-már eggyé forrtak a világhírű együttesel.

40 years ago, in the Nyíregyháza-based Primary School No. 4, which the school at that time was called, young music teacher **Dénes Szabó** founded a children's choir in 1975, which later adopted the name 'Cantemus'. With its 30-40 members initially and founded as a regular 'compulsory' primary school choir, the choir has by now developed – through persistent, steady and uncompromising work – into an internationally famous and recognised choir and one of Hungary's National Ensembles with over 200 members. There are miracles or wonders here! The method, the individuals' aptness and the ingenious pedagogical work have evolved into the mutually shared will of Cantemus over time. The choir's jubilee concert features such choral works and works by several composers that over the past 40 years have become closely associated with the world-renowned choir.

Vezényel/Conductor: **Szabó Soma** és a Kossuth-díjas **Szabó Dénes**, a Nemzet Művésze, a Magyar Művészeti Akadémia rendes tagja/Kossuth Award-winner, Artist of the Nations Awards, regular member of MMA



DÍSZTEREM
CEREMONIAL HALL



3 000 HUF

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA



DÍSZTEREM
CEREMONIAL HALL



2 900 HUF
3 500 HUF

PERIFERIC RECORDS

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

KÁRPÁT-MEDENCEI MAGYAROK ZENÉJE 2015 THE MUSIC OF THE HUNGARIANS IN THE CARPATHIAN BASIN, 2015

GÁLAKONCERT/GALA CONCERT

2015. NOVEMBER 8. | 17.00

A Kárpát-medence magyarságának és nemzetiségeinek kulturális találkozásait célul kitűző sorozat idei öt határon túli koncertje után a Gálakoncertre a Vigadóban kerül sor. A 2001-ben indult Kárpát-medencei Magyarok Zenéje (KmMZ) sorozat az idén szeptemberben és októberben ismét ünnepi koncerteket rendez, melynek során Dunaszerdahely, Visk, Nagyvárád, Magyarkanizsa és Lendva ad otthont **Agócs Gergely**, **Agócs Julianna**, **Pál István „Szalonna”** és bandája, valamint a **Sebő együttes** zenéjének. Ezek az alkalmakon bekapcsolódik a programba egy-egy helyi népzenei, kórus vagy táncegyüttes is, erősítve a magyar kulturális összetartozást.

The event series that aims at creating a meeting place for the Hungarian and other nationalities of the Carpathian Basin concludes with a Gala Concert in Vigadó following five concerts in non-Hungarian premises. The event series entitled the 'Music of the Hungarians in the Carpathian Basin', which started in 2001, will stage gala concerts in September and October this year. The concerts will be hosted by the settlements of Danajská Streda, Viskovo, Oradea, Obština Kanjiža and Lendava and will feature **Gergely Agócs**, **Julianna Agócs**, **István Pál 'Szalonna'** and his **Band** as well as the **Sebő Band**. The concerts will also host local folk bands, choirs or dance bands thereby emphasizing the cultural relations among Hungarians in the Carpathian Basin.

Közreműködik/Featuring:

Agócs Gergely (Felvidék/Historical Upper Hungary), **Agócs Julianna** és **Kacsó Hanga Borbála**

BorzsaVári népzenei együttes/folk ensemble (Kárpátalja/Ruthenia)

Bakos Árpád és az **Ethnokr** (Délvidék/Historical Hungary's Southern Territories)

Pál István „Szalonna” és bandája (Kárpátalja/Ruthenia)

Nyitó gondolatok/Opening thoughts: **Balog Zoltán**, az emberi erőforrások minisztere/the Minister of Human Resources

Fővédnök/Patron: **Herczegh Anita**, a köztársasági elnök felesége/wife of the President of the Republic

Egyházi védnök/Church Patron: **Szabó István** református püspök/Calvinist Bishop



A MAGYAR RÁDIÓ ÉNEKKARÁNAK SAPSZON BÉRLETE 2015/2016 SAPSZON SEASON TICKET 2015/2016 OF THE CHOIR OF THE MAGYAR RÁDIÓ

2015. NOVEMBER 12. | 19.30

A stockholmi katedrális és Szent Jakab templom karigazgatója, az amerikai **Gary Graden** különleges programmal mutatkozik be a magyar közönség előtt. Műsorát szülőhazája és második otthona, Svédország legjobb kóruszerzőinek munkáiból állította össze. A sokoldalú művész az oratóriumirodalom klasszikusaitól a kortárs zenéig minden stílusban otthonosan mozog, tenor szólístaként a legendás Eric Ericson Kamarakórus alapítója. Graden számos díj kitüntetettje, elnyerte a Johannes Norrby Érmét, 2005-ben az év karnagyává választották Svédországban, 2009-ben pedig az olasz Arezzói Guido Alapítvány díjazottja volt.



Közreműködik/Featuring: **Magyar Rádió Énekkara/Choir of the Magyar Rádió**, Karigazgató/Chorus master: **Pad Zoltán**
Vezényel/Conductor: **Gary Graden**

American **Gary Graden**, the Choir Leader of Stockholm Cathedral and Saint Jacob Church, introduces himself to the audience in Hungary by staging a unique program. He compiled this show from the works of the best choir music composers of his motherland and his second home Sweden. The versatile Graden feels at home in all music styles ranging from the classics of oratory pieces to contemporary music. As a tenor soloist, he is a founder of the legendary Eric Ericson Chamber Choir. Graden has received numerous awards: he has been bestowed the Johannes Norrby Medal, in 2005 he was selected 'conductor of the year' in Sweden and in 2009 he was acknowledged by an award granted by the Italian Guido d'Arezzo Foundation.

A bérlet többi előadására **2016. január 20-án és április 26-án** kerül sor./The other performances of this season ticket will be held on **20th January and 26th April 2016**, respectively.



DÍSZTEREM
CEREMONIAL HALL

1 600 HUF
2 000 HUF 6 000 HUF

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA



DÍSZTEREM
CEREMONIAL HALL

3 000 HUF
4 000 HUF 7 800 HUF
4 800 HUF 10 500 HUF
16 000 HUF
TÁMOGATÓI BÉRLET 39 500 HUF



MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

2015. DECEMBER 5., 19. | 17.00

A ZUGLÓI FILHARMÓNIA TÉLI BÉRLETE 2015/2016 WINTER SEASON TICKET 2015/2016 OF ZUGLÓ PHILHARMONICS BUDAPEST

Immár második alkalommal hirdeti meg Téli Bérletét a **Zuglói Filharmónia** az újjávarázsolt Pesti Vigadó impozáns Dísztermében. A tavalyi sikeres évad után idén is változatos program várja a hallgatóságot, melynek során Haydntól Brittenig bebarangoljuk a 18-20. század zeneirodalmát. A Zuglói Filharmónia nagyszerű karmesterek irányítása mellett vezet át minket a Szentivánéji álomtól a Haláltáncig, közismert és még felfedezésre váró remekművek sorozatán keresztül.

*It is the second time that **Zugló Philharmonics Budapest** has staged its Winter Season Ticket in the newly refurbished Vigadó's magnificent Ceremonial Hall. As a follow-up of last year's successful season, the current series also presents the audience with a wide variety of programs including music of the 18-20th centuries extending from Haydn's to Britten's compositions. Thanks to its outstanding conductors, **Zugló Philharmonics Budapest** will guide you through the centuries of music ranging from 'A Midsummer Night's Dream' to 'Danse Macabre', also presenting a series of well-known and yet-to-be-discovered masterpieces.*

Műsor/Program:
2015. december 5., 17.00
Gioacchino Rossini: Bruschino úr – nyitány/Il signor Bruschino – overture
Joseph Haydn: 82. C-dúr szimfónia („A medve”)/Symphony in C Major ('L'ours')
Felix Mendelssohn: Szentivánéji álom – kísérőzene/A Midsummer Night's Dream – incidental music

Közreműködik/Featuring: **Szentes Anna és a Szent István Király Oratóriumkórus Nőikara/Women's Choir of King Saint Stephen Oratory Choir**
Vezényel/Conductor: **Medveczky Ádám**, az MMA rendes tagja/regular member of MMA



2015. december 19., 17.00
Benjamin Britten: Simple Symphony
Mario Castelnuovo-Tedesco: D-dúr gitárverseny/Guitar Concerto No. 1 in D Major (Op. 99)
Franz Schubert: V. (B-dúr) szimfónia (D. 485)/V. symphony (in B Major)

Közreműködik/Featuring: **Balog Péter**
Vezényel/Conductor: **Kovács János**

VIRGINIA STATE GOSPEL KÓRUS VIRGINIA STATE GOSPEL CHORALE

2015. DECEMBER 14. | 19.30

Akad-e olyan, aki ne ismerné az „Oh happy Day!” című világhírű dalt, vagy ne látta volna az Apáca-show című filmet? A **Virginia State Gospel Chorale** jelenleg Amerika legnépszerűbb gospel kórusa. A kórus az 1971-es évek elején alakult **James Holden** irányításával. Turnéik során bejárták már szinte egész Európát. Legutóbbi sikerük, az idei Steve Harvey Neighborhood Awards Templomi Kórusverseny első díja, amelyet egyedüli egyetemi kórusként nyertek el. Egyik legemlékezetesebb koncertjüket II. János Pál pápa tiszteletére adták a Central Parkban karrierjük kezdetekor. 1997 és 2000 között felléptek Whoopi Goldberggel, Diana Ross-szal, Cindy Lauperrel a Radio City Music Hallban, valamint a BB King Blues Klubban. 2003-ban a kórus elnyerte az első helyet a Black Music Caucus Choir versenyen New Yorkban. 2005-ben európai turnéjuk során lehetőségük volt fellépni a Vatikán karácsonyi koncertjén.



Is there anyone who does not know the world famous song entitled 'Oh happy Day!' or anybody who has not seen the film 'Sister Act'? **Virginia State Gospel Chorale** is currently America's most famous Gospel choir.

The Chorale was established at the beginning of the 1970s with the foundation overseen by **James Holden**. It toured almost in the entire Europe. Their latest triumph is winning the 2015 Steve Harvey Neighborhood Awards Gospel Choir Competition, as the first-ever college choir in the history of the competition. One of their most memorable concerts was the one given in honour of Pope John Paul II in Central Park (New York City) at the beginning of their carrier. Between 1997 and 2000, they performed in the company of Whoopi Goldberg, Diana Ross, Cindy Lauper in Radio City Music Hall and in BB King Blues Club. In 2003, the Chorale won the first place in the Black Music Caucus Choir contest in New York. In 2005 they had the opportunity to perform at the Vatican's Christmas Concert.

ÚJRA MAGYARORSZÁGON
BACK IN HUNGARY



DÍSZTEREM
CEREMONIAL HALL



9 500 HUF
11 500 HUF

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNPAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE



INGYENES
FREE

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

VADÁSZMESE A HUNTER'S TALE

ANDRÁS FERENC FILMJÉNEK VETÍTÉSE
SCREENING OF FILMS BY FERENC ANDRÁS

2015. OKTÓBER 1. | 18.00



Sütő András tizenkét fejezetre tagolt Hargitai vadászkalandok című könyve, amely alapján a forgatókönyv készült, voltaképpen mesébe oltott igaz történetek összefüggő füzére. **András Ferenc**, az MMA rendes tagja vallomása szerint nemcsak gyermekotölgyesi származású nagyapja, a marosvásárhelyi szintársulattal való baráti kapcsolata, de ez a filmforgatás is megerősítette benne az érzést, hogy „ezer szállal kötődök Székelyföldre”.

A film jelenetei a Madarasi Hargitán és – az ugyancsak festői szépségű – Énlakán készültek.

The twelve chapters of Hungarian writer **András Sütő's** novel entitled Hargitai vadászkalandok (Hunting Adventures in the Hargita Mountains) present a series of real stories narrated as tales. The screenplay of the film is based on this novel. **Ferenc András**, regular member of MMA claims his feeling that he 'is closely and strongly linked to Székely Land' is reinforced and underscored not only by his grandfather, who was born in the Székely Land-based Gyergyótölgyes, and his friendship with the Marosvásárhely-based theatre company but also by the shooting of this very film.

The scenes of the film were shot on location on the picturesque Madarasi Hargita Peak and in the likewise scenic Énlaka.

A belépés ingyenes, regisztráció a programhoz tartozó weboldalon, a www.vigado.hu-n keresztül./Entry is free but you must register on the program's website at www.vigado.hu.

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia Film- és Fotóművészeti Tagozata/Section of Film Arts and Photography of the Hungarian Academy of Arts

MOZART: FIGARO HÁZASSÁGA
LE NOZZE DI FIGARO

A ROYAL OPERA HOUSE ELŐADÁSAINAK
ÉLŐ KÖZVETÍTÉSE LONDONBÓL
LIVE BROADCAST OF THE PERFORMANCES
BY THE ROYAL OPERA HOUSE (LONDON)

2015. OKTÓBER 5. | 19.45

A sokak által tökéletes operának tartott Figaro házassága **Mozart** egyik legérettebb, legvidámabb darabja. A cselekmény egy, a politikai mondanivalója miatt sokáig betiltott színművön alapszik. A dinamikus zenével megjelenített életszerű jellemek még hitelesebbé válnak Mozart kitűnő muzsikájától. **David McVicar** népszerű vígopera-rendezését ismét a vezető brit karmester, **Ivor Bolton** vezényli. A szereposztás kiváló: **Erwin Schrott** sztárbasszus énekli a címszerepet, mint sok más Covent Garden előadásban tette hatalmas sikerrel; partnere a Susannát játszó román szoprán, **Anita Hartig**.

Often considered a perfect opera, Le nozze di Figaro represents Mozart's genius at its most lively and delightful. Based on a play that was originally banned for its political content, the fast-moving libretto creates realistic characters made even more human by Mozart's outstanding music. David McVicar's popular staging of this comedy returns in the hands of the leading British conductor Ivor Bolton. The cast is led by the star bass Erwin Schrott, who has sung the role to great acclaim at Covent Garden before, partnered with star Romanian soprano Anita Hartig in the role of Susanna.

Négyfelvonásos opera olasz nyelven/Opera in four acts – Sung in Italian
Műsoridő/Running time: kb. 3 óra 25 perc
(1 szünettel)/c. 3 hours 25 minutes
(including 1 interval)

Főbb szerepekben/In major roles:
Figaro: **Erwin Schrott**
Susanna: **Anita Hartig**
Almaviva gróf: **Stéphane Degout**
Almaviva grófné: **Ellie Dehn**
Cherubino: **Kate Lindsey**
Bartolo: **Carlo Lepore**
Don Basilio: **Krystian Adam**
Marcellina: **Louise Winter**

Vezényel/Conductor: **Ivor Bolton**
Rendező/Director: **David McVicar**

Közreműködik/Featuring: a **Royal Opera Kórus**
és a **Royal Opera House Zenekara/Royal Opera Chorus and Orchestra of the Royal Opera House**



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNHAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE

4 000 HUF 22 400 HUF
7 előadás/
7 performances



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNHAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE

INGYENES
FREE

FÜGGETLEN FILMEK
INDEPENDENT FILMS

MOZI A VIGADÓBAN
CINEMA IN VIGADÓ

2015. OKTÓBER 13. | 17.00

Az amatőr filmes olyan valaki, akinél a filmcsinálás öröme, szeretete a döntő – tehát egyfajta szerelemfilmek ezek. A „független film” elnevezés eredetileg társadalmi, sőt politikai kategória volt: a hatalomtól, a megrendelőtől való elhatárolódást fejezte ki, művészi autonómiát próbált sugallni, ám a „hivatalos filmgyártás” megszűnésével a kategóriák összemosódtak. A programban a legrégebbi magyar animációs amatőr filmtől kezdve az elmúlt nyolcvannégy év híres vagy elfeledett filmjeiből idézünk, valamint beszélgetünk az alkotókkal.

The amateur film-maker is a person for whom the joy and love of film-making is the most important emotional drive: this means that these films are in fact 'films of love'. At the beginning, the name 'independent film' presented a social, what is more, political category of its own: it expressed distancing oneself from the actual power and from any client, this term actually suggested artistic autonomy. When 'official film-making' was discontinued, these categories no longer mattered. The program features famous and forgotten films beginning with the oldest Hungarian amateur animated film and extends to 84 years of amateur film-making. As part of the events, the film-makers are also invited and interviewed.

Kurátor/Curator: **Péterffy András**
filmrendező, operatőr/director,
camera-man

A belépés ingyenes, regisztráció
a programhoz tartozó
weboldalon, a www.vigado.hu-n
keresztül./Entry is free but you
must register on the program's
website at www.vigado.hu.

Szervező/Organizer: Magyar
Művészeti Akadémia Film-
és Fotóművészeti Tagozata/
Section of Film Arts and
Photography of the Hungarian
Academy of Arts



© ROH, 2015

LISZT ÉS A KÖLTÉSNET
FRANZ LISZT AND POETRY

2015. OKTÓBER 15. | 19.30



Jandó Jenő

Liszt Ferenc emlékét ápolva a Magyar Művészeti Akadémia Színházművészeti Tagozata programjai sorába illesztette **Jandó Jenő** Kossuth- és Liszt Ferenc-díjas zongoraművész, valamint **Mécs Károly** Kossuth-díjas színművész, az MMA rendes tagja estjét Liszt és a költészet címmel. Az előadás során a zenei és a költői nyelv egymást kiegészítő és ellentétpozó játéknak lehetünk tanúi.

*In honour of the memory of **Franz Liszt**, the Section of Theatre Arts of the Hungarian Academy of Arts features Kossuth and Franz Liszt Awards winning piano artist **Jenő Jandó** and Kossuth Award winning actor **Károly Mécs**, regular member of MMA in a special program entitled 'Franz Liszt and Poetry'. The performance builds on the mutually supplementing game and play of music and literary language, which provide counterpoints to each other.*

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia Színházművészeti Tagozata/Section of Theatre Arts of the Hungarian Academy of Arts



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNPAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE



MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

2 500 HUF



Mécs Károly

© Kovács Bence



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNPAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE

INGYENES
FREE

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

TRIBUNOK ÉS KÖLTŐK
TRIBUNES AND POETS

TILTOTT SZÍNDARABOK
A HATVANAS, HETVENES ÉVEKBEN
BANNED PLAYS FROM THE 1960s AND 1970s
SZÓ, SZÍN, JÁTÉK/WORDS, SETS, DRAMAS

2015. OKTÓBER 26. | 19.30



Elek Tibor



Tege Antal

© A-Team / Nyári Attila

A hatvanas, hetvenes évek drámairodalmának a kor esztétikai elvárásainak sem megfelelő, de a diktatúra természetrajzában leírásához is hozzájáruló, hatalom és annak alávetett ember viszonyát faggató darabok, Mészöly Miklós Ablakmosója, Weöres Sándor A kétfejű fenevadja, Illyés Gyula Kegyence és Székely János Caligula helytartója sokáig nem kerülhettek a közönség elé. A **Békéscsabai Jókai Színház** színművészei **Elek Tibor** szerkesztésében és moderálásával, **Tege Antal** rendezésében ezekből a ma is csak ritkán játszott darabokból mutatnak érdekes ízelítőt.

*Unsuited to the aesthetic expectations of the age surrounding the drama literature of the 1960s and 1970s, dramas describing the nature of dictatorship and investigating the relationship of power and the people subdued to it could not be shown to the general public. For this reason, Miklós Mészöly's Ablakmosó (Window Washing), Sándor Weöres's A kétfejű fenevad (The Two-headed Beast), Gyula Illyés's Kegyenc (The Minion) and János Székely's Caligula were unknown for a long-long time. With **Tibor Elek** editing and **Antal Tege** directing the play, the artists of **Jókai Theatre of Békéscsaba** have staged an interesting collection presenting some scenes of these rarely staged plays, which serves as an appetiser to those interested in such long-forgotten works.*

Rendező/Director: **Tege Antal**

Szerkesztő és moderátor/Editor and moderator: **Elek Tibor**

Bemutatója/Presents: **Békéscsabai Jókai Színház/Jókai Theatre of Békéscsaba**

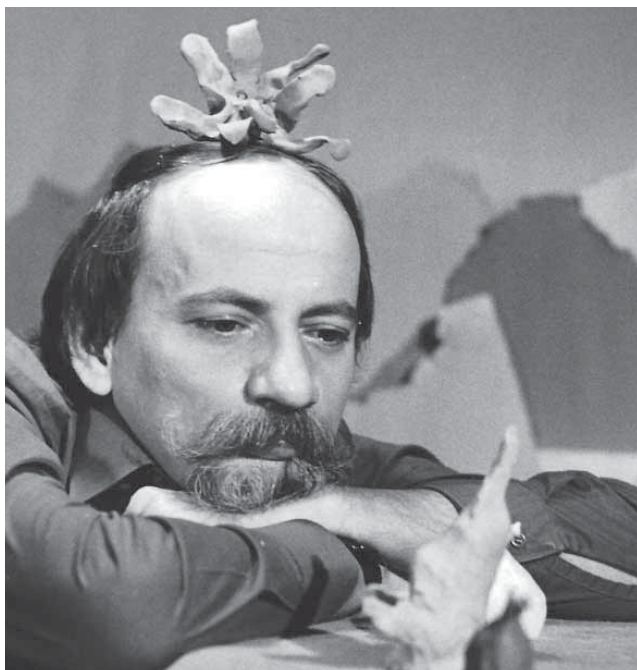
A belépés ingyenes, regisztráció a programhoz tartozó weboldalon, a www.vigado.hu-n keresztül./Entry is free but you must register on the program's website at www.vigado.hu.

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia/Hungarian Academy of Arts

IDŐBEN ELMOSÓDVA WASHED AWAY IN TIME

MOZI A VIGADÓBAN
CINEMA IN VIGADÓ

2015. OKTÓBER 27. | 17.00



Az animáció világhírű alkotójára, **Varga Csabára** emlékezünk, aki igazi polihisztorként a művészet bármely területére tévedt is, maradandót alkotott, lehetett az akár festészet, szobrászat, zeneszerzés vagy animáció. Három évtized alatt ötven fesztiváldíjat és számos fődíjat nyert világszerte.

Az est folyamán sor kerül Varga Csaba néhány nagysikerű filmje, valamint életművét bemutató portré-dokumentumfilm vetítésére, és róla beszélgetnek barátai, munkatársai, művészetének értői, tisztelői.

*The program pays tribute to the world-renowned animation artist **Csaba Varga**, who was a real polymath: whichever field of arts he took up, he produced long-lasting works, may those be paintings, sculptures, musical pieces or animated films. During three decades, he won fifty*

festival awards and numerous grand prizes.

The evening program screens some of Csaba Varga's highly acclaimed films and a portrait and documentary film presenting his life work. His friends, colleagues and others well-versed in his art or simply respecting his art will also engage in the discussion about him.

Kurátor/Curator: **Feledy Balázs** művészettörténész/art historian

A belépés ingyenes, regisztráció a **programhoz tartozó weboldalon**, a **www.vigado.hu**-n keresztül./Entry is free but you must register **on the program's website** at **www.vigado.hu**.

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia Film- és Fotóművészeti Tagozata/Section of Film Arts and Photography of the Hungarian Academy of Arts



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNPAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE



INGYENES
FREE

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA



DÍSZTEREM
CEREMONIAL HALL



1 000 HUF

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

ŐSZI IRODALMI GÁLA AUTUMN LITERARY GALA

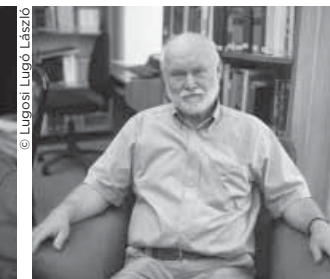
2015. NOVEMBER 9. | 18.00



Vári Fábián László



Tőzsér Árpád



Kovács István

Czakó Gábor, Fekete Vince, Ferdinandy György, Ferenczes István, Grendel Lajos, Jókai Anna, Kovács István, Nagy Zoltán Mihály, Tamás Menyhért, Tőzsér Árpád, Vathy Zsuzsa, Vári Fábián László, az MMA rendes tagjai és mások műveiből készült új vers- és prózaösszeállítások hangzanak el a Magyar Művészeti Akadémia Irodalmi Tagozata gálaestjén **Blaskó Péter**, **Oberfrank Pál** és **Rátóti Zoltán**, az MMA rendes tagjai, valamint **Csurka László** és **Újhelyi Kinga** színművész előadásában.

*The Gala Evening organised by the Section of Literature of the Hungarian Academy of Arts stages new poem and prose collections from works by **Gábor Czakó**, **Vince Fekete**, **György Ferdinandy**, **István Ferenczes**, **Lajos Grendel**, **Anna Jókai**, **István Kovács**, **Zoltán Mihály Nagy**, **Menyhért Tamás**, **Árpád Tőzsér**, **Zsuzsa Vathy**, **László Vári Fábián**, regular members of MMA and others, narrated by actors **Péter Blaskó**, **Pál Oberfrank** and **Zoltán Rátóti**, regular members of MMA and as well as actor **László Csurka** and actress **Kinga Újhelyi**.*

Irodalmi beszélgetések/Literary talks:

- **Kovács István** költő, történész 1956 emlékezetéről/Poet and historian **István Kovács** about the memory of the 1956 Hungarian Revolution-Uprising
- **Grendel Lajos** a felvidéki Léváról/**Lajos Grendel** about the Historical Upper Hungary-based Léva
- **Tőzsér Árpád** (Pozsony) és **Vári Fábián László** (Beregszász) új könyveikről/**Árpád Tőzsér** (Bratislava) and **Fábián László Vári** (Beregovo) about their new books
- **Dubrovay László** zeneszerző (az MMA rendes tagja) és **Mezey Katalin** költő (az MMA rendes tagja) az irodalom és a komolyzene közös esélyeiről/Composer **László Dubrovay** (regular member of MMA) and poet **Katalin Mezey** (regular member of MMA) about the joint chances of literature and classical music

Zenei közreműködők/Featuring: **Balázs János** Liszt-díjas zongoraművész/Liszt Awarded pianist, **Melláth Andrea** Liszt-díjas énekes/Liszt Awarded singer, **Virág Emese** zongoraművész/pianist

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia Irodalmi Tagozata/Section of Literature of the Hungarian Academy of Arts

VÁLOGATÁS A HATÁRAINKON TÚLI MAGYAR FILMEKBŐL A SELECTION OF HUNGARIAN FILMS PRODUCED IN THE HUNGARIAN DIASPORA

MOZI A VIGADÓBAN
CINEMA IN VIGADÓ

2015. NOVEMBER 10. | 17.00

A Kárpát-medencében élő magyar filmesek alkotásaiból láthatunk néhányat, amellyel a határon túli filmes és televíziós műhelyekre kívánjuk ráirányítani a figyelmet. A vetítés és az azt követő beszélgetés alkalmat kínál a filmbarátok és szakmabeliek számára, hogy megismerkedhessenek a Délvidéken, Erdélyben, Felvidéken és Kárpátalján folyó értéktérítő és értéktérítő munkával. A beszélgetés kitér a jelenlegi hazai médiatámogatási rendszer gyakran vitatott kérdéseire is.

The program presents some of the films produced by Hungarian film-makers living in the Carpathian Basin. The event also wishes to draw attention to film and television workshops in the Hungarian diaspora. The screening and the follow-up discussion provide an opportunity for film-lovers and professionals alike to get acquainted with the culturally precious and priceless work that is carried out in Historical Hungary's Southern Territories, in Transylvania, in Historical Upper Hungary and in Ruthenia. The discussion will also touch upon the most widely debated questions of the current Hungarian media support system.



Csübriló Zoltán operatőr, rendező/camera-man, director

Kurátor/Curator: **Bartók Csaba** felvidéki filmalkotó/film-maker from Historical Upper Hungary

A belépés ingyenes, regisztráció a **programhoz tartozó weboldalon**, a **www.vigado.hu**-n keresztül./Entry is free but you must register on the program's website at **www.vigado.hu**.

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia Film- és Fotóművészeti Tagozata/Section of Film Arts and Photography of the Hungarian Academy of Arts



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNPAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE



INGYENES
FREE

MM
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNPAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE



22 400 HUF
7 előadás/
7 performances



4 000 HUF

LOTTERY FINANCED
ARTS COUNCIL
ENGLAND

LIVE
CINEMA
SEASON
2015-16

PANNONIA
ARTS
ALLIANCE

ROYAL
OPERA
HOUSE

MM
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

CARMEN BENSŐSÉGESSÉG/VISCERA EGY FAUN DÉLUTÁNJA/AFTERNOON OF A FAUN CSAJKOVSKIJ PAS DE DEUX/ TCHAIKOVSKY PAS DE DEUX

2015. NOVEMBER 12. | 20.15

A ROYAL OPERA HOUSE ELŐADÁSAINAK ÉLŐ KÖZVETÍTÉSE LONDONBÓL/LIVE BROADCAST OF THE
PERFORMANCES BY THE ROYAL OPERA HOUSE

Élvezzék a Királyi Balett négy rövid darabját egyetlen este, egy négyes program során!/Enjoy four short
ballets in one evening with this quadruple program from The Royal Ballet.

Carlos Acosta a szerelem, a féltékenység és a bosszú
drámájára csupaszítja le új rendezésű Carmenjét. Acosta
nemcsak koreográfusa a darabnak, de maga táncolja a férfi
főszerepet is.

*Carlos Acosta focuses on the dramatic essentials of love,
jealousy and revenge in his new production of Carmen. As
well as choreographing the production, Acosta will dance the
lead role.*

Koreográfus/Choreography: **Carlos Acosta**

Zenét szerzte/Music: **Georges Bizet**

Átdolgozta/Reviser: **Martin Yates**

Liam Scarlett Lowell Liebermann rendkívül izgalmas első zongora koncertójának zenéjére komponálta
a Carmenhez hasonlóan merész koreográfiáját, a Bensőségességet.

*Liam Scarlett has used Lowell Liebermann's thrilling Piano Concerto No. 1 as the inspiration for his
similarly audacious choreography in Viscera.*

Koreográfus/Choreography: **Liam Scarlett**

Zenét szerzte/Music: **Lowell Liebermann**

Debussy szinesztézikus partitúrája ihlette Jerome Robbins Egy faun délutánját, mely két balett-táncos
egymás iránt érzett vonzódásából fakadó belső monológ.

*Debussy's evocative score is the inspiration for Jerome Robbins's Afternoon of a Faun, which depicts
two ballet dancers as absorbed by their own reflections as they are attracted to each other.*

Koreográfus/Choreography: **Jerome Robbins**

Zenét szerzte/Music: **Claude Debussy**

George Balanchine Csajkovszkij pas de deux-je az 1877-ben bemutatott A hattyúk tava nyolcperces
részletére írt bravúros, technikai virtuozitást kívánó koreográfia.

*George Balanchine's Tchaikovsky pas de deux uses a fragment of music composed for the 1877
production of Swan Lake for an eight-minute display of ballet bravura and technique.*

Koreográfus/Choreography: **George Balanchine**

Zenét szerzte/Music: **Pjotr Iljics Csajkovszkij**

Közreműködik/Featuring: **Royal Opera House Zenekara/Orchestra of the Royal Opera House**



© ROH, 2015

FILMOKTATÁS FELSŐFOKON FILM EDUCATION AT THE HIGHEST LEVEL

MOZI A VIGADÓBAN
CINEMA IN VIGADÓ

2015. NOVEMBER 24. | 17.00

A filmszakma támogatási rendjének átalakításával megszűntek a hazai filmstúdiók, műhelyek, a szakma atomizálódott. Azonban a filmművészetet oktató intézményekben még szoros munkakapcsolatban dolgoznak a hallgatók. Producer, rendező, operatőr, vágó, hallgató közös munkák során sajátítja el a szakmai ismereteket és a filmszerű gondolkodás módszertanát. Felsőoktatási intézmények vizsgafilmjeiből vetítünk egy válogatást, és az oktatás kérdéseiről beszélgetünk meghívott szakemberek segítségével.

After changes in the support system of the film industry took place after 1990, Hungarian film studios and workshops closed down and the profession has become atomised. However, in the institutions specialised in cinematic arts students still work in close cooperation with professionals. Producers, directors, directors of photography, editors and students learn and share professional knowledge and the methodology of cinematographic thinking during their joint work. This selection of movies presents some exam films submitted for the state exam in Hungarian institutions of higher education. Invited guests discuss several issues related to teaching and education carried out in institutions of cinematic arts.

Kurátor/Curator: **Szekfü András** filmtörténész/film historian

A belépés ingyenes, regisztráció a **programhoz tartozó weboldalon**, a www.vigado.hu-n keresztül./Entry is free but you must register on the program's website at www.vigado.hu.

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia Film- és Fotóművészeti Tagozata/Section of Film Arts and Photography of the Hungarian Academy of Arts



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNPAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE



INGYENES
FREE

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNPAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE



INGYENES
FREE

Csokonai
NEMZETI SZÍNHÁZ - THEATRE

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

TÖRTETŐK THE OVERAMBITIOUS

SZÓ, SZÍN, JÁTÉK
WORDS, SETS, DRAMAS

2015. NOVEMBER 26. | 19.30

Az előadás egy 20. századi magyar írók drámái alapján készült montázs. Szereplői protekciós karrieristák, korrupt urak és hölgyek, feltörekvők, akik egymást felhasználva, kijátszva próbálnak státuszt, vagyont, befolyást, hatalmat szerezni. A helyszín lehet balatoni luxusüdülő, budapesti iroda, vidéki falu vagy oktatási intézmény – a hazugság, a korrupció, a morált semmibe vevő érdekérvényesítés az élet minden területén jelen van.

The performance is a montage from 20th century Hungarian dramatists' plays. The characters in this play are careerists with good connections, corrupt ladies and gentlemen, and overambitious people who try to gain higher statuses, wealth, influence and power by exploiting and outwitting one another. It does not matter where the scenes are set: in a luxurious resort near Lake Balaton, in a Budapest-based office, in a village in the countryside or even in an education institution – lies, corruption, promoting one's interests while disregarding any morals are present in all walks of life.

A produkciót **Nagy Gábor** költő, irodalomtörténész, az MMA rendes tagjának előadása követi./The show is followed by poet and literary historian **Gábor Nagy's** lecture, regular member of MMA.

Az előadás a **Magyar Művészeti Akadémia** és a **Csokonai Nemzeti Színház** közös produkciója./The performance is the joint production of the **Hungarian Academy of Arts** and **Csokonai National Theatre**.

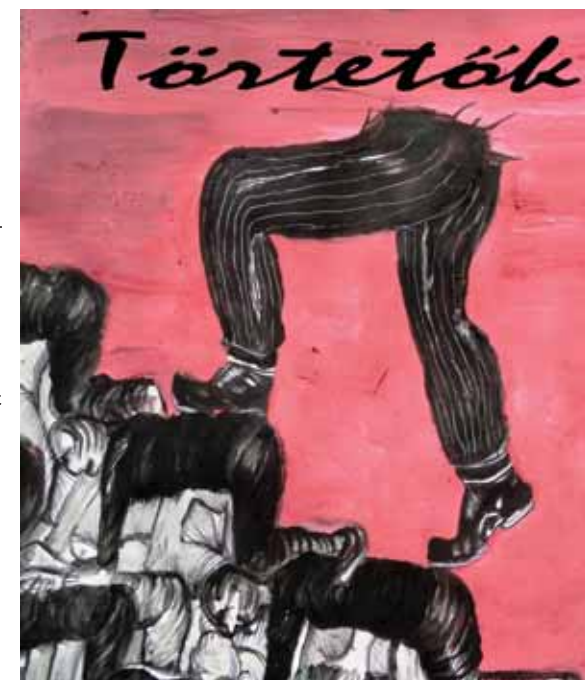
Rendező/Director: **Figé Attila**

Irodalmi konzulens/Literary consultant: **Nagy Gábor**

Bemutatója/Presents: **Csokonai Nemzeti Színház/Csokonai National Theatre**

A belépés ingyenes, regisztráció a **programhoz tartozó weboldalon**, a www.vigado.hu-n keresztül./Entry is free but you must register on the program's website at www.vigado.hu.

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia/Hungarian Academy of Arts



„PERFORÁLT PERIFÉRIA” ‘PERFORATED PERIPHERY’

KÉPZŐMŰVÉSZET ÉS FILM

FINE ARTS AND FILMS

MOZI A VIGADÓBAN

CINEMA IN VIGADÓ

2015. DECEMBER 8. | 17.00

Nézőink megismerkedhetnek a két világháború között kibontakozó úgynevezett „filmavantgárd” alkotásaival, és bepillantást nyerhetnek a magyar filmművészet egy méltatlanul elfelejtett fejezetébe. Sor kerül többek között **Gerő György** Béla című munkája, valamint a legkorábbi magyar szerzői animációnak vélt Mr. Pipe rettenetes éjszakája bemutatására, levetítjük **Balázs Béla** szintetikus filmhanggal végzett kísérleteit, továbbá **Gyarmathy Tihámér** absztrakt Kísérleti filmjét. Meghívott szakértők beszélgetése teszi teljessé a programot.

The program presents movies of the ‘film avant-garde’ movement, which developed between the two world wars, and provides an insight into an unreasonably forgotten chapter of Hungarian cinematic art. Among others, **György Gerő’s** film entitled ‘Béla’ and supposedly the earliest Hungarian authorial animation entitled ‘The Horrible Night of Mr. Pipe’ will be screened together with **Béla Balázs’s** experimental films using synthetic movie sounds and **Tihámér Gyarmathy’s** abstract movie entitled ‘Experimental Film’. The screening is made complete with a discussion by some invited professionals.

Kurátor/Curator: **Orosz Márton** művészettörténész/
art historian

A belépés ingyenes, regisztráció a programhoz tartozó weboldalon, a www.vigado.hu-n keresztül.
Entry is free but you must register on the program’s website at www.vigado.hu.

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia
Film- és Fotóművészeti Tagozata/Section of Film
Arts and Photography of the Hungarian Academy of



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNPAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE

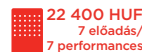


INGYENES
FREE

MMÁ
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNPAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE



22 400 HUF
7 előadás/
7 performances

LOTTERY FINANCING
ARTS COUNCIL
ENGLAND



ROYAL
OPERA
HOUSE

MMÁ
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

MASCAGNI: PARASZTBECSÜLET/ CAVALLERIA RUSTICANA LEONCAVALLO: BAJAZZÓK/PAGLIACCI

A ROYAL OPERA HOUSE ELŐADÁSAINAK
ÉLŐ KÖZVETÍTÉSE LONDONBÓL

LIVE BROADCAST OF THE PERFORMANCES
BY THE ROYAL OPERA HOUSE (LONDON)

2015. DECEMBER 10. | 20.15

E két rövid olasz operát tartják **Mascagni** és **Leoncavallo** mesterművének, melyeket most új rendezésben az elismert operarendező, **Damiano Michieletto** állított színpadra. Víziójában a cselekmények az 1980-as évek Dél-Olaszországában játszódnak, egy, a maffiától megnyomorított szegény faluban. A Királyi Operaház zenei vezetője, **Antonio Pappano** pálcája nyomán olyan hangok szólnak meg, mint a karizmatikus holland szoprán, **Eva-Maria Westbroek**, az izgalmas hangszerű olasz szoprán, **Carmen Giannattasio** és a felejthetetlen litván tenor, **Aleksandrs Antonenko**.

These two short Italian operas are each regarded as the composers’ **Mascagni** and **Leoncavallo** masterpiece, and are brought together in a new staging by award-winning director **Damiano Michieletto**, who sets both operas in a poverty stricken village in 1980s southern Italy, where the Mafia has a hold. The Royal Opera’s Music Director **Antonio Pappano** conducts a cast that includes charismatic Dutch soprano **Eva-Maria Westbroek**, exciting Italian soprano **Carmen Giannattasio** and the thrilling Latvian tenor **Aleksandrs Antonenko**.



© ROH, 2015

Két opera olasz nyelven/Two operas – Sung in Italian
Műsoridő/Running time: kb. 3 óra (1 szünettel)/c. 3 hour (including 1 interval)

Főbb szerepekben/In major roles:

PARASZTBECSÜLET/CAVALLERIA RUSTICANA

Santuzza: **Eva-Maria Westbroek**

Turiddu: **Aleksandrs Antonenko**

Lucia: **Elena Zilio**

Alfio: **Dimitri Platanias**

Lola: **Martina Belli**

BAJAZZÓK/PAGLIACCI

Canio: **Aleksandrs Antonenko**

Tonio: **Dimitri Platanias**

Nedda: **Carmen Giannattasio**

Beppe: **Benjamin Hulett**

Silvio: **Dionysios Sourbis**

Karmester/Conductor: **Antonio Pappano**

Rendező/Director: **Damiano Michieletto**

Közreműködik/Featuring: a Royal Opera Kórusa és a Royal Opera House Zenekara/Royal Opera Chorus
and Orchestra of the Royal Opera House

CSAJKOVCSKIJ: A DIÓTÖRŐ THE NUTCRACKER

A ROYAL OPERA HOUSE ELŐADÁSAINAK
ÉLŐ KÖZVETÍTÉSE LONDONBÓL

LIVE BROADCAST OF THE PERFORMANCES
BY THE ROYAL OPERA HOUSE (LONDON)

2015. DECEMBER 16. | 20.15

A karácsony nem is lehetne karácsony a Királyi Balett klasszikus Diótörője nélkül. Az **E. T. A. Hoffmann** művet szabadon felhasználó koreográfia nyitó jelenetében a karácsonyra készülődő kis Clara otthonában járunk, majd álmok és bűbáj segítségével Clara elutazik a Hó Birodalmába és az Édességek Királyságába. **Peter Wright** lebilincselő rendezése egy mágikusan nőő karácsonyfa alatt a gonosz Egérkirály és az ólomkatonák között kialakuló ütközetet varázsolja elélné **Csajkovszkij** zenéjének minden árnyalatát felhasználva; az eredeti, ivanovi koreográfia legfantasztikusabb, máig meghaladhatatlan elemeit meséjébe szöve – mint amilyen a Cukrozott Szilva Tündér és Lovagja gyönyörűsége pas de deux-je.

Christmas simply wouldn't be Christmas without The Royal Ballet's classic production of The Nutcracker. Loosely based on a story by E. T. A. Hoffmann, it opens with the Christmas festivities of little Clara and her family and progresses through a sequence of dreams and enchantments that take Clara on her magical journey to the Land of Snow and the Kingdom of the Sweets. Peter Wright's enchanting production with its wondrously growing Christmas tree and a rousing battle between the villainous Mouse King and an army of toy soldiers, mines the colour of Tchaikovsky's score, retaining exquisite surviving fragments of the original Ivanov choreography, including the beautiful pas de deux for the Sugar Plum Fairy and her Cavalier.

Kétfelvonásos balett/Ballet in two acts
Műsoridő/Running time: kb. 2 óra 15 perc (1 szünettel)/c. 2 hours 15 minutes (including 1 interval)

Koreográfus/Choreography: **Peter Wright**, Lev Ivanov nyomán/Peter Wright after Lev Ivanov
Zenéjét szerezte/Music: **Pjotr Iljics Csajkovszkij**
Eredeti koreográfia/Original scenario: **Marius Petipa**, **E. T. A. Hoffmann's Nußknacker und Mausekönig** című írása alapján/Marius Petipa after E. T. A. Hoffmann's Nußknacker und Mausekönig
Rendező és koreográfus/Production and scenario: **Peter Wright**
Diszlettervező/Set design: **Julia Trevelyan Oman**
Fővilágosító/Lighting design: **Mark Henderson**

Közreműködik/Featuring: **Royal Opera House Zenekara/Orchestra of the Royal Opera House**



© ROH, 2015



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNHAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE

4 000 HUF 22 400 HUF
7 előadás/ 7 performances



SINKOVITS IMRE
KAMARASZÍNHAD
SINKOVITS IMRE
CHAMBER THEATRE

INGYENES
FREE



KEDDI KALEIDOSZKÓP TUESDAY'S KALEIDOSCOPE

MŰHELYBESZÉLGETÉSEK FRISSEN MEGSZÜLETETT
VAGY SZÜLETŐBEN LÉVŐ MŰVÉSZETI ALKOTÁSOKRÓL
WORKSHOPS ABOUT BRAND NEW
OR IN-PROGRESS WORKS

2015. OKTÓBER 6-ÁTÓL KÉTHETENTE KEDDEN | 18.00



Kányádi Sándor

Vidnyánszky Attila

Bukta Imre

A Magyar Művészeti Akadémia Művészetelméleti Tagozata Keddi kaleidoszkóp címmel műhelybeszélgetéseket szervez neves alkotókkal. A sorozat célja, hogy a közönség bepillantást nyerjen a meghívott művész alkotómunkájába, megismerhesse szemléletmódját, törekvéseit, módszereit. Az eseményre ellátogatók elmélyül, mégis oldott hangulatú beszélgetések tanúi lehetnek, melyeket kép- és filmvetítés, illetve élő színpadi produkciók tesznek teljessé. Bővebb információ a műhelybeszélgetésekről: www.mma.hu.

The Section of Art Theory of the Hungarian Academy of Arts is organising a series of workshop talks entitled Tuesday's Kaleidoscope with the participation of renowned artists. The series aims at providing an insight into the creative work of the invited artists, their artistic viewpoints, ambitions and methods. The audience will be able to listen to in-depth and yet relaxed talks, which are made complete by a projection of images and video clips and by live stage productions. More information about the workshops: www.mma.hu.

2015. október 6. | **Kányádi Sándor** költő, az MMA rendes tagja/poet, regular member of MMA (beszélgetőtárs/host: **Pécsi Györgyi** irodalomkritikus/literary critic)

2015. október 20. | **Fekete Gyula** zeneszerző/composer (beszélgetőtárs/host: **Hollós Máté** zeneszerző, zenekritikus/composer, music critic)

2015. november 3. | **Fekete Ibolya** filmrendező/film director (beszélgetőtárs/host: **Tóth Klára** filmesztéta, az MMA levelező tagja/film aesthetician, corresponding member of MMA)

2015. november 17. | **Nagy Tamás** építész/architect (beszélgetőtárs/host: **Sulyok Miklós** művészettörténész, az MMA levelező tagja/art historian, corresponding member of MMA)

2015. december 1. | **Vidnyánszky Attila** rendező, a Nemzeti Színház igazgatója, az MMA rendes tagja/stage director, director of the National Theatre, regular member of MMA (beszélgetőtárs/host: **Verebes Ernő** dramaturg/playreader)

2015. december 15. | **Bukta Imre** képzőművész, az MMA levelező tagja/fine artist, corresponding member of MMA (beszélgetőtárs/host: **Sturcz János** művészettörténész, az MMA levelező tagja/art historian, corresponding member of MMA)

A belépés ingyenes, regisztráció a programhoz tartozó weboldalon, a www.vigado.hu-n keresztül./Entry is free but you must register on the program's website at www.vigado.hu.

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia Művészetelméleti Tagozata/Section of Art Theory of the Hungarian Academy of Arts

OROSZ ISTVÁN KÖNYVEI ISTVÁN OROSZ'S BOOKS

2015. NOVEMBER 4. | 17.00

A Kossuth-díjas grafikusművész írói munkássága az évek során fölé nőtt annak, hogy alkotói kitérőnek tekinthessük: egy jelentős írói mű formálódott ki a verseskötetektől, a regényes művészeti esszékből (A követ és a fáraó, 2011) és legutóbbi, fikciót és dokumentumot vegyítő, a Gorkij villájában, Lenin és Brodskij között lezajlott nevezetes sakkparti titkos hátterét feltáró történelmi regényében (Sakkparti a szigeten, 2015). A Magyar Művészeti Akadémia Irodalmi Tagozata szervezésében sorra kerülő szerzői esten az író **Orosz István**, az MMA rendes tagja áll majd a közönség előtt. Orosz Istvánnal **Ács Margit** író, a MMA rendes tagja beszélget.

*During the years, the writings by Kossuth Award winning graphic artist István Orosz have outgrown the category of artistic detour: a significant collection of writings have accumulated from his volumes of poetry, novelistic essays on arts (The Envoy and the Pharaoh, 2011) and his latest historic novel entitled Sakkparti a szigeten (Chess Party on the Island, 2015), which latter work mixes fiction and documentary for the purpose of uncovering the secret background of the famous chess party between Lenin and Brodsky in Gorky's villa. The author's evening organised by the Section of Literature of the Hungarian Academy of Arts will feature regular member of MMA writer **István Orosz** in person. Regular member of MMA writer **Margit Ács** will interview István Orosz.*

Előadók/Presenters:

Illyés Mária művészettörténész/art historian

Babus Antal, az MTA Kézirattár és Régi Könyvek Gyűjteménye osztályának vezetője/Head of Department, Department of Manuscripts and Rare Books of the Hungarian Academy of Sciences

A belépés ingyenes, regisztráció **a programhoz tartozó weboldalon**, a www.vigado.hu-n keresztül./Entry is free but you must register **on the program's website** at www.vigado.hu.

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia Irodalmi Tagozata/Section of Literature of the Hungarian Academy of Arts

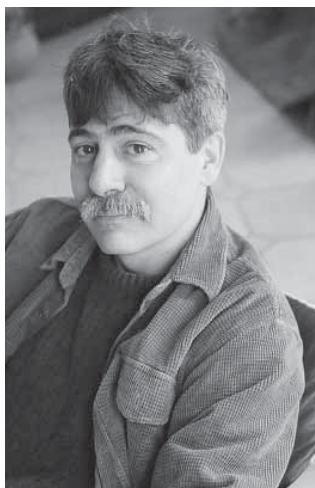


MAKOVECZ TEREM
MAKOVECZ ROOM

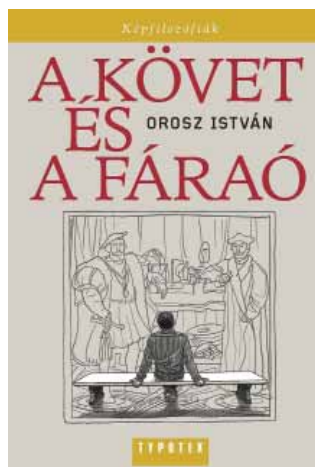


INGYENES
FREE

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA



Orosz István



© Lugosi László



DÍSZTEREM
CEREMONIAL HALL



INGYENES
FREE

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA



Japán fesztivál a Pesti Vigadóban/Japanese Festival in Pesti Vigadó, 1996

A Nemzetközi Japán Fesztivált 1986 óta rendezik meg abból a célból, hogy bemutassa Japán negyvennyolc kulturális központja által szervezett tanfolyamokon elért eredményeket, az ott oktató tanárok és növendékeik munkáját. Ezen alkotások kiállításával, színpadi előadásokon keresztül a szervezők célja megismertetni a budapesti közönséget a régi és a mai japán kultúrával.

The International Japanese Festival has been organised since 1986 to provide a forum both for the presentation of results achieved in the scope of courses organised by Japan's forty-eight cultural centres and for showcasing works of art by the teachers of these centres and their students. The organisers wish to acquaint their Budapest audience with traditional and contemporary Japanese culture by way of exhibiting these works of art and staging theatrical performances.

A belépés ingyenes, regisztráció **a programhoz tartozó weboldalon**, a www.vigado.hu-n keresztül./Entry is free but you must register **on the program's website** at www.vigado.hu.

„ŐRIZZETEK, SZENT ANGYALOK,
FOROGJATOK, SZENT KERESZTEK”
‘GUARD US, SAINT ANGELS;
KEEP MOVING, SAINT CROSSES!’

2015. DECEMBER 16. | 14.00



**SZAKRÁLIS NÉPMŰVÉSZETÜNK MÚLTJA ÉS JELENE – AZ MMA
NÉPMŰVÉSZETI TAGOZATÁNAK KONFERENCIÁJA IN MEMORIAM
ERDÉLYI ZSUZSANNA**

**THE PAST AND PRESENT OF HUNGARY'S SACRAL FOLK ART –
CONFERENCE OF THE SECTION OF FOLK ARTS OF THE HUNGARIAN
ACADEMY OF ARTS IN MEMORIAM ZSUZSANNA ERDÉLYI**

A Magyar Művészeti Akadémia Népművészeti Tagozata művészettörténész és gyakorló népművész tagjainak, valamint régész és néprajzos ösztöndíjasainak és díjazottjainak szakmai tanácskozása az esztergomi Keresztény Múzeum vallásos néprajzi vendégkiállítása alkalmából.
(A kiállításról bővebben a 10. oldalon olvashat.)

*Discussion with the participation of art historian and practising folk artist members of the Section of Folk Arts of the Hungarian Academy of Arts as well as with the participation of fellowship- and award-winning university students of archaeology and ethnography on the occasion of the Esztergom-based Christian Museum's travelling exhibition of religious ethnographic objects.
(For more information about the exhibition please visit page 10.)*

A belépés ingyenes, regisztráció **a programhoz tartozó weboldalon**, a www.vigado.hu-n keresztül./Entry is free but you must register on the program's website at www.vigado.hu.

Szervező/Organizer: Magyar Művészeti Akadémia Népművészeti Tagozata/Section of Folk Art and Ethnography of the Hungarian Academy of Arts



MAKOVECZ TEREM
MAKOVECZ ROOM



INGYENES
FREE

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

MŰCSARNOK
kunsthalle | budapest

MMA
MAGYAR MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

SCHÖFFER

10. 30–01. 31.

Vörösváry Ákos installációi

11. 04–01. 31.

A szobrász Malgot

10. 14–11. 29.

Csertő Lajos műhelye

11. 04–01. 31.

Műcsarnok | Kunsthalle

H-1146 Budapest, Dózsa György út 37.

Nyitva: kedd–vasárnap 10.00 –18.00, csütörtök 12.00–20.00,
hétfőn zárva

www.mucsarnok.hu

Az alkotást a Családi Kézműves Szaktábor résztvevői, népművészei hozták létre **Kékedi László** akadémikus úr, az MMA rendes tagja vezetésével./This work of art was created by the participants of the Handcraft Camp for Families under the professional supervision of **László Kékedi**, regular member of MMA.

GARANTÁLT CSOPORTOS IDEGENVEZETÉSEK

A nagy érdeklődésre való tekintettel a Vigadó garantált csoportos idegenvezetéseket szervez egyéni érdeklődők számára. A Ház várja csoportok jelentkezését szervezett idegenvezetéseire, amelyen a látogatók az épületet képzett vezetőink segítségével járhatják be.

Annak érdekében, hogy az egyéni érdeklődők se essenek el ettől az egyedülálló lehetőségtől, számukra minden hónapban előre egyeztetett időpontokban indítunk idegenvezetéseket.

Kérjük, keresse fel honlapunkat a www.vigado.hu oldalon!

Időpontok:

2015. október 3. szombat, 11.00 | október 8. vasárnap, 11.00 | október 25. vasárnap, 11.00

2015. november 8. vasárnap, 10.00 | november 17. kedd, 10.00 | november 22. vasárnap, 10.00

2015. december 6. vasárnap, 10.30 (Mikulás túra) | december 13. vasárnap, 10.30 (évváró túra)



FONTOS TUDNIVALÓK

Felhívjuk látogatóink figyelmét arra, hogy interneten keresztül kizárólag teljes árú jegyet tudnak vásárolni. Kedvezményes árú jegyek csak a Pesti Vigadó Jegypénztárában válthatók. A jegyárak az idegenvezetést foglalják magukban, tárlatok megtekintésére nem jogosítanak. A túra során az épület azon részei bejárhatók, melyek a nagyközönség számára nem vagy csak részben látogathatók.

A vezetés várható időtartama 60 perc. A csoportlétszám maximálisan 30 fő lehet, helyét előzetes jegyvásárlással, foglalással tudja biztosítani.

További információk:

Jegypénztár +36 (1) 328-3340

Közönség szervezés: kozonszervezes@vigado.hu

A PESTI VIGADÓ PROGRAMJAI 2015. OKTÓBER–DECEMBER PROGRAMS OF THE PESTI VIGADÓ OCTOBER–DECEMBER 2015

✓	09. 02.–10. 19. KÉPSZAVAK ÉS SZÓKÉPEK/A HUMAN FIGURE OF SPEECH	6
🎬	10. 01., 18.00 VADÁSZMESE (FILMVETÍTÉS)/A HUNTER'S TALE (SCREENING)	21
🎵	10. 04., 19.30 DIOTIMA VONÓSNÉGYES/DIOTIMA QUARTET	13
🎬	10. 05., 19.45 FIGARO HÁZASSÁGA/LE NOZZE DI FIGARO	22
📅	10. 06., 18.00 KEDDI KALEIDOSZKÓP/TUESDAY'S KALEIDOSCOPE KÁNYÁDI SÁNDOR-PÉCSI GYÖRGYI	35
✓	10. 10.–11. 29. CSIKÓS ATTILA MŰVÉSZETE/THE ART OF ATTILA CSIKÓS	7
🎬	10. 13., 17.00 FÜGGETLEN FILMEK/INDEPENDENT FILMS	23
🎬	10. 15., 19.30 LISZT FERENC ÉS A KÖLTÉSZET/Franz Liszt and Poetry	24
✓	10. 19.–11. 15. SALZBURGI ANZIX DOYENEK/GREETING CARDS FROM SALZBURG DOYENS	8
📅	10. 20., 18.00 KEDDI KALEIDOSZKÓP/TUESDAY'S KALEIDOSCOPE FEKETE GYULA-HOLLÓS MÁTÉ	35
🎬	10. 26., 19.30 TRIBUNOK ÉS KÖLTŐK/TRIBUNES AND POETS	25
🎬	10. 27., 17.00 IDŐBEN ELMOSÓDVA/WASHED AWAY IN TIME	26
🎵	10. 28., 19.30 CYPRESS VONÓSNÉGYES/CYPRESS QUARTET	14
🎵	10. 30., 19.30 TERÉNYI EDE 80/EDE TERÉNYI TURNS 80	15
✓	10. 31.–11. 22. EGYÜTT – EGY IDŐBEN/TOGETHER – AND AT THE SAME TIME	9
📅	11. 03., 18.00 KEDDI KALEIDOSZKÓP/TUESDAY'S KALEIDOSCOPE FEKETE IBOLYA-TÓTH KLÁRA	35
📅	11. 04., 17.00 OROSZ ISTVÁN KÖNYVEI/ISTVÁN OROSZ'S BOOKS	36
🎵	11. 07., 19.30 CANTEMUS KÓRUS/CANTEMUS CHOIR	16
🎵	11. 08., 17.00 KÁRPÁT-MEDENCEI MAGYAROK ZENÉJE 2015/THE MUSIC OF THE HUNGARIANS IN THE CARPATHIAN BASIN, 2015	17
🎬	11. 09., 18.00 ŐSZI IRODALMI GÁLA/AUTUMN LITERARY GALA	27
🎬	11. 10., 17.00 VÁLOGATÁS A HATÁRAINKON TÚLI MAGYAR FILMEKBŐL/A SELECTION OF HUNGARIAN FILMS PRODUCED IN THE HUNGARIAN DIASPORA	28
🎵	11. 12., 19.30 SAPSZON BÉRLET 2015/2016/SAPSZON SEASON TICKET 2015/2016	18
🎬	11. 12., 20.15 CARMEN VISCERA EGY FAUN DÉLUTÁNJA CSAJKOVSKIJ PAS DE DEUX/CARMEN AFTERNOON OF A FAUN TCHAIKOVSKY PAS DE DEUX	29
📅	11. 17., 18.00 KEDDI KALEIDOSZKÓP/TUESDAY'S KALEIDOSCOPE NAGY TAMÁS-SULYOK MIKLÓS	35
🎬	11. 24., 17.00 FILMOKTATÁS FELSŐFOKON/FILM EDUCATION AT THE HIGHEST LEVEL	30
🎬	11. 26., 19.30 TÖRTETŐK/THE OVERAMBITIOUS	31
✓	11. 28.–01. 10. A VALLÁSOS ÉLET TÁRGYAI/OBJECTS OF RELIGIOUS LIFE	10
📅	11. 28–29. JAPÁN KULTURÁLIS FESZTIVÁL/JAPANESE CULTURAL FESTIVAL	37
📅	12. 01., 18.00 KEDDI KALEIDOSZKÓP/TUESDAY'S KALEIDOSCOPE VIDNYÁNSZKY ATTILA-VEREBES ERNŐ	35
✓	12. 05.–02. 14. SAMU GÉZA EMLÉKKIÁLLÍTÁSA/GÉZA SAMU MEMORIAL EXHIBITION	11
🎵	12. 05., 17.00 A ZUGLÓI FILHARMÓNIA TÉLI BÉRLETE 2015/2016/WINTER SEASON TICKET 2015/2016 OF ZUGLO PHILHARMONICS BUDAPEST	19
🎬	12. 08., 17.00 PERFORÁLT PERIFÉRIA/PERFORATED PERIPHERY	32
🎬	12. 10., 20.15 PARASZTBECSÜLET BAJAZZÓK/CAVALLERIA RUSTICANA PAGLIACCI	33
✓	12. 11.–01. 10. KOVÁCS TAMÁS EMLÉKKIÁLLÍTÁSA/TAMÁS KOVÁCS MEMORIAL EXHIBITION	12
🎵	12. 14., 19.00 VIRGINIA STATE GOSPEL KÓRUS/VIRGINIA STATE GOSPEL CHORALE	20
📅	12. 15., 18.00 KEDDI KALEIDOSZKÓP/TUESDAY'S KALEIDOSCOPE BUKTA IMRE-STURCZ JÁNOS	35
🎬	12. 16., 20.15 A DIÓTÖRŐ/THE NUTCRACKER	34
📅	12. 16., 14.00 „ŐRIZTEK, SZENT ANGYALOK; FOROGJATOK, SZENT KERESZTEK”/GUARD US, SAINT ANGELS; KEEP MOVING, SAINT CROSSES!	38
🎵	12. 19., 17.00 A ZUGLÓI FILHARMÓNIA TÉLI BÉRLETE 2015/2016/WINTER PASS SERIES 2015/2016 OF ZUGLO PHILHARMONICS BUDAPEST	19



PESTI
VIGADÓ
ÉTTEREM



PESTI VIGADÓ
PESTI KONYHA



ASZTALFOGLALÁS ☎ +36 (30) 456-4400

NYITVATARTÁS 12:00-23:00

www.fidelio.hu



fidelio

HA KOMOLYAN SZÓRAKOZIK...

2015

OKTÓBER
OCTOBER
NOVEMBER
NOVEMBER
DECEMBER
DECEMBER

PESTI VIGADÓ PROGRAMFÜZET *PROGRAM BOOKLET*

MMA
MAGYAR
MŰVÉSZETI
AKADÉMIA

|||
VIGADÓ

2015. DECEMBER 16. | 20.15

A DIÓTÖRŐ
THE NUTCRACKER